



非洲译丛

“十二五”国家重点出版物出版规划项目

刚果的 风俗与文化

[刚果] T. D. 孟盛马◎著
胡文佳◎译

Culture and Customs of Congo

民主与建设出版社



非洲译丛

“十二五”国家重点出版物出版规划项目

刚果的风俗与文化

[刚果] T.D. 孟盛马 著

胡文佳 译

民主与建设出版社

·北京·

© 民主与建设出版社, 2018

图书在版编目(CIP)数据

刚果的风俗与文化 / (刚果) T. D. 孟盛马著; 胡文佳译. —北京: 民主与建设出版社, 2018.12

ISBN 978-7-5139-0844-3

I. ①刚… II. ①T… ②胡… III. ①刚果—概况

IV. ①K946.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 246220 号

Culture and Customs of Congo

© Funso Afolayan

Translated from the English Language edition of Culture and Customs of the Congo by Tshilemalema Mukenge, originally published by Greenwood, an imprint of ABC-CLIO, LLC, Santa Barbara, CA, USA. Copyright © 2001 by the author(s). Translated into and published in the Simplified Chinese language by arrangement with ABC-CLIO, LLC. All rights reserved.

Simplified Chinese edition copyright: 2015 DEMOCRACY & CONSTRUCTION PRESS

All rights reserved.

版权登记号: 01-2015-7121

刚果的风俗与文化

GANG GUO DE FENG SU YU WEN HUA

出版人 李声笑

著者 (刚果) T. D. 孟盛马

责任编辑 程旭

封面设计 逸品书装

出版发行 民主与建设出版社有限责任公司

电话 (010)59417747 59419778

社址 北京市海淀区西三环中路10号望海楼E座7层

邮编 100142

印刷 北京文昌阁彩色印刷有限责任公司

版次 2018年12月第1版

印次 2018年12月第1次印刷

开本 880毫米 × 1230毫米 1/32

印张 8.5

字数 182千字

书号 ISBN 978-7-5139-0844-3

定价 45.00元

注: 如有印、装质量问题, 请与出版社联系。

中国与非洲相距遥远，但自古以来，两地人民就有了从间接到直接、从稀疏到紧密的联系，这种联系增进了两地人民的沟通与了解，为两地的发展不断发挥着作用。特别是 20 世纪中叶以来，因为共同的命运，中国和非洲都走上了反殖民主义革命与争取民族独立的道路，中非之间相互同情、相互支持，结下了深厚的友谊。迈入新世纪以来，随着我国经济的发展，中非经贸关系日益深入，及时了解非洲的政治、经济、法律、文化的情况当然也就具有十分重要的现实意义。

有感于此，我社组织翻译出版这套《非洲译丛》，所收书目比较全面地反映了非洲大陆的政经概貌以及过去我们很少涉及的一些重要国家的情况，涵盖多个语种，具有较强的系统性和学术性，意在填补我国对非洲研究的空白，对于相关学术单位和社会各界了解非洲，开展对非洲的研究与合作有所帮助。

译丛由北京大学、中央财经大学、浙江师范大学、湘潭大学等国内非洲研究的重镇以及国家开发银行、中非基金等单位组织，由非洲研究专家学者遴选近期国外有关非洲的政治、经济、法律等方面有较大影响、学术水准较高的论著，汇为一

编，涵盖政治、经济、法律等七个方面的内容，共约 100 种图书。

对于出版大型丛书，我社经验颇乏，工作中肯定存在着一些不足，期待社会各界鼎力支持，共襄盛举，以期为中非合作做出贡献。

民主与建设出版社

2014 年 8 月

致 谢 |

本书能够付梓，得益于多人的贡献。刚果金沙萨大学的什恩扎·姆比耶教授和美国佐治亚州亚特兰大莫里斯·布朗学院的什班古·马什达教授分别给了我很多有关刚果媒体和文学的资料。这些法文资料在美国都难觅其踪。还有其他数不胜数的个人，通过面谈或文字材料与我分享了刚果文化的方方面面，我在各章的注释里会详细提及。还有一些个人授权我使用他们私人藏品的照片。佐治亚州奥古斯塔培恩学院的马齐迪·库一恩提马教授执笔第八章（音乐和舞蹈）中有关刚果现代流行乐的部分。我的妻子，佐治亚州亚特兰大摩尔豪斯学院伊达·卢索·穆肯戈教授承担了编辑注释、参考书目和部分正文的工作。我的儿子，什姆波·穆肯戈是专业摄影师，他负责处理其中的照片。我的女儿们，恩达亚、姆阿迪和马隆郭也在方方面面给予了帮助。诚挚感谢上述各位。

大事年表

500 日后建立库巴王国的群体形成。

520 ~ 845 日后建立卢巴帝国的群体形成。

1275 据推测，尼米·阿·卢可尼·倪提奴·文内在此时建立了刚果王国。

1482 葡萄牙航海家高迪哥抵达扎迪河口。扎迪河日后被称为刚果河，在蒙博托独裁统治时期也被称作扎伊尔河。

1491 首批天主教传教士抵达刚果王国。

刚果马尼（刚果国王）晋佳·恩库武及其宫廷成员接受洗礼。之后国王被称为晋佳·恩库武·钊一世。葡萄牙船只将首批非洲奴隶送往美洲。刚果政治和社会结构瓦解。

16 世纪 宋耶移民建立卢巴帝国，由孔各洛·瓦姆巴领导。

葡萄牙人把刚果列为保护国。

奴隶贩子在刚果王国和安哥拉驻点。

17 世纪 荷兰人控制了刚果河口的圣多美港和罗安达的圣保罗港。

意大利圣方济会托钵僧传教士加紧在刚果王国传福音。

恩伊米·乌特建立卢巴王国。

卢巴移民迟宾达·易伦家建立卢巴帝国。

19世纪 苏丹来的赞德武装入侵日后成为刚果的东北地区。

1815 内比姆巴里在东北地区建立了芒贝图王国。

1816 英国探险家土耳其 (Turkey) 沿刚果河逆流而上抵达亚拉拉瀑布。

1869 姆西里在东南地区建立嘎伦嘎泽王国。

1874 ~ 1878 亨利·莫顿·史丹利到刚果河探险，他从东到西顺流而下直至河口。

从桑给巴尔来的奴隶贩子渗透到雨林区域，驻扎在卢拉巴 (Lualaba) 西部。

1876 比利时国王列奥波德一世在布鲁塞尔召开国际地理学大会，会议催生出非洲国际协会，该组织的目的在于将非洲置于欧洲高贵的宗教文明权威之下。

1878 列奥波德二世国王与史丹利达成协议，允许他代表国王与当地酋长就纳贡条约进行协商。

1880 天主教传教士在波马开办第一所儿童学校。

1882 比亚·法郎其·科内的地理探险证实在卡唐迦地区存在矿藏。

1883 刚果改名刚果国际协会 (AIC)。

1884 ~ 1885 柏林会议上，AIC 再次变更为刚果自由国。

列奥波德二世国王成为刚果的唯一所有者。

刚果宣布其国门向国际自由贸易敞开。

刚果自由国被传教士们瓜分为不同的行政区域。

- 1888 共和国军（殖民军队）成立。
- 1889 列奥波德二世宣布所有闲置土地均为国有资产。
- 1891 在国有土地上大肆掠夺象牙、采伐橡胶和自然作物。
- 1895 共和国军在卢卢阿堡的一个火车站发生暴动。
- 1897 为了殖民宗主国及其公司的利益，殖民者开始强迫农民种植经济作物（可可、棉花）。
- 1898 马塔迪—列奥波德维尔铁路通车。
- 1903 ~ 1904 在英国，改革协会谴责列奥波德二世虐待刚果人民。
- 1904 建立调查委员会，专门调查刚果自由国中与橡胶收割相关的虐待行为（残害劳工、作为人质等）。
- 1906 比利时吞并刚果自由国。
- 1908 刚果自由国正式成为比利时的殖民地。
- 1911 卡唐迦—南非铁路通车。
- 1913 工业用铜矿的掠夺开始。
在卡塞发现钻石。
- 1916 殖民政府对刚果劳工采用现金工资制度——现金纳税的基础。
- 1917 在马年巴开始种植棉花。
在卡塞开始掠夺钻石。
- 1920 殖民部长路易·弗兰克勾画了一幅重组酋长制度和传统法院的蓝图，旨在建立一种被称为区块的行政实体。
- 1921 金邦教派运动在下刚果地区发展。
- 1925 伊斯兰教在马年巴地区发展。

奇塔瓦拉暴乱运动开启了驱逐白人压迫者的序幕。

1928 巴斯—刚果—卡唐迦铁路项目启动。

1931 农民收入锐减，巴彭得暴乱爆发。

1933 ~ 1934 刚果行政区划改革，推行区块系统，建立新的省级行政区（卡塞和基伍），由此，刚果行政区达到 6 个：刚果—卡塞（后成为刚果列奥波德维尔）、赤道省、卡塞省、卡唐迦省、基伍省和东方省。

1935 官方规定强制劳动/强制耕种天数为每年 60 天。

1939 ~ 1945 在保罗·李克曼部长领导下，刚果人民为战争提供协助。

1941 刚果工人首次罢工在贾多特维尔（利卡西）和伊丽莎白维尔（卢本巴希）爆发，但遭到血腥屠杀和镇压。

1942 每年强制劳动时间延长到 120 天。

1944 由于大量雇佣劳动力、工作环境恶化，卡唐迦和卡塞工人暴乱爆发。

卢卢阿堡（卡唐迦）殖民军队暴乱（共和国军）。

1948 工人罢工权利得到认可，法定最低工资得到确认，金沙萨公共交通开始运营（弗拉弗拉卡车）。

1950 巴孔郭联盟成立。

1951 非洲觉醒组织成立。

1954 鲁汶大学在列奥波德维尔（金沙萨）成立。

1955 比利时国王博杜安访问刚果并宣布一项 30 年计划，旨在将刚果和比利时联合为一个实体。

殖民地部长奥古斯特·布塞特创建 3 所公立学校，促进刚果人民逐步进入行政管理岗位。

1956 非洲觉醒组织拒绝比利时—刚果联合实体方案，但支持 30 年计划，只要刚果人民参与实施这一计划。

ABAKO 批评这项计划，呼吁立即给予刚果人民基本自由。

刚果国立大学在伊丽莎白维尔成立。

刚果首支国家足球队成立（狮子队），日后（1966 年）成为猎豹队。

1958 首次市级选举在列奥波德维尔和伊丽莎白维尔举行。

帕特里斯·卢蒙巴建立刚果人民运动（MNC）。同年，卢蒙巴出席在加纳阿卡召开的泛非大会。

1959 年 1 月 4 日 殖民政府在最后一刻取消了 ABAKO 主席约瑟夫·卡萨武布召开的政治会议，导致金沙萨人民暴动抗议。

博杜安允诺将带领刚果走向独立，并于 12 月实现普选，完成市政委员会组阁。

6 月 23 日 ABAKO 要求建立刚果共和国。

12 月 卡塞制定军事法，结束卢巴人和卢卢瓦人之间的敌对。

ABAKO、非洲统一党（安特瓦内·金曾嘎翼）、刚果民主运动（阿尔伯特·卡隆基和约瑟夫·伊列奥翼）联合要求在布鲁塞尔召开圆桌会议，讨论刚果独立期间的过渡问题。

1960 年 1 月 29 日 参加圆桌会议的刚果代表要求释放帕特里斯·卢蒙巴并参加会议。刚果计划 1960 年 6 月 30 日独立。有关经济方面的准备工作圆桌会议预定于 2 月召开。

5 月 比利时议会通过《未来刚果国宪章》。

帕特里斯·卢蒙巴的政党 MNC 以相对优势赢得立法选举。

6 月 约瑟夫·卡萨武布成为刚果总统。

6 月 23 日 帕特里斯·卢蒙巴被提名为总理。

6 月 30 日 刚果独立。比利时官员离开刚果。

比利时—刚果成为刚果—利奥波德维尔。

1960 年 7 月 独立不到一周，军队就在前殖民共和国军比利时军官的煽动下暴动。

卡唐迦和南卡塞宣布脱离刚果。

陆军上校约瑟夫·蒙博托逮捕帕特里斯·卢蒙巴，用武力夺取政权，由技术人员组成临时政府，称为行政院。

1961 年 1 月 17 日 帕特里斯·卢蒙巴被暗杀，成为蒙博托、分裂分子、比利时和其他西方国家阴谋的牺牲品。

北卡唐迦叛乱。

1964 在雇佣军和比利时部队的帮助下，各省份的叛乱得到平息。

卡唐迦省分裂头目莫伊兹·冲伯成为刚果总理。

刚果—利奥波德维尔改称刚果民主共和国。

1965 蒙博托再次掌控军队，自称第二共和国总统，渐渐去除了各类虚幻的民主，自封为刚果的至上主宰。

1966 在彭特科斯特，蒙博托下令绞死 4 位政治家，显然他们没有什么犯罪记录：杰罗米·阿纳尼、依玛奴艾·班巴、艾瓦李斯特·金巴和亚历山大·马哈巴。

1970 蒙博托的政党 MPR 成为全国唯一的政党，所有刚果人都是其党员。

1971 刚果民主共和国改称扎伊尔共和国。

所有公民都被迫改用真正的刚果名字，而不用欧洲式的名字。

1973 ~ 1975 为了照顾效忠政党的党员的利益，刚果将外资小企业收归国有，其结果是经济环境日益恶化。

1977 国际市场铜价暴跌，扎伊尔主要外汇来源崩塌。

流亡在安哥拉的前卡唐迦兵入侵南沙巴（沙巴 I），借助外国援助（法国、摩洛哥）才将其驱逐。

1978 流亡在赞比亚的卡唐迦人第二次入侵沙巴（沙巴 II）。外国军队再次前来营救蒙博托政权，这次伸出援手的是泛非维和部队。

部分军官、平民遭到清洗、处决，据称他们曾参与了一场军事政变未遂。

1980 ~ 1988 经济危机加剧，强大的政治反对势力浮出水面，反对派领袖被逮捕，国际特赦组织加大对刚果侵犯人权的谴责。

1989 金沙萨和卢本巴希学生游行，导致 37 名学生丧生。

1990 金沙萨和卢本巴希爆发新的起义，遭到更残忍的对待，根据总统蒙博托的命令，总统护卫队据称杀害了 150 多名学生。

新的法律颁布，允许政党和贸易联盟存在。压迫持续。

1991 ~ 1993 蒙博托允许其他政党存在，导致政党泛滥。蒙博托召开国民会议，就民主机构进行详细说明，亲民主辩论愈演愈烈。

经济危机加剧，民众抗议不断，政府的镇压措施越来越经

常化：1991年，在姆布基—马伊有超过42人被杀害；1992年，在金沙萨有超过30人在基督教三月被杀害，5人在民众反叛运动中被杀；1993年，在金沙萨有超过65人在军队叛乱中被害。

国民会议断断续续召开。

部分短命的危机政府此起彼伏。齐塞凯迪、蒙哥·迪亚卡、恩古斯·卡尔·I·邦德和佛斯汀·比林达瓦。

国民会议改名主权国民会议，之后又成为共和国最高理事会，有453名成员。

1994~1995 动荡持续。高官将30吨扎伊尔假币投入市场流通。经济衰退加剧。蒙博托废除共和国最高理事会。

蒙博托任命肯郭·瓦·恩栋多为总理。共和国最高理事会以共和国最高理事会—过渡议会（HCR-PT）的名字再次出现。

社会动荡加剧，命案增多：1995年有9位平民被安全部队强杀。

1996~1997 蒙博托在瑞士接受癌症治疗。形势失控，肯郭政府无力处理：在刚果北部和基伍地区，卢旺达胡图族难民试图与当地胡图族人以及扎伊尔空军部分人员联合驱逐长期盘踞在当地的图西族居民（班亚姆楞戈）。

班亚姆楞戈接到离开南基伍地区的指令后，联合了其他图西族人，并在卢旺达和乌干达军队的支持下予以还击，并用武力占领了当地。

持不同政见者与图西族一起在卡比拉（1960年以来蒙博托的反对者）的领导下以联军（AFDL）的名义攻打蒙博托

政权。

1997 蒙博托返回扎伊尔，但其军队已无力阻止反对派前行的步伐。

什社科迪取代肯郭·瓦·恩栋成为政府首脑，几天后就被利卢利亚·博龙郭将军取代。

5月16日 由于无法阻止反叛之火，蒙博托离开刚果，流亡摩洛哥，并于当年9月死在摩洛哥。

5月17日 AFDL 军队入侵金沙萨。

1997 年年末 卡比拉自称刚果民主共和国总统，解散了除司法系统外的既存政治机构。

民众游行抗议压制政治机构，但被镇压。

军队派系之间纷争爆发。

1998 联合国报告确认胡图族难民遭到 AFDL 及其图西族联盟的屠杀。

一个反对卡比拉的叛乱组织——刚果民主联盟（RCD）联合了卢旺达和乌干达军队，从东面开始攻入，尝试夺取马塔迪、印嘎水电站及首都金沙萨。安哥拉、纳米比亚和津巴布韦派出大量军队才将其驱逐。在东部地区，叛军控制的土地仍在扩大。一个新的组织——刚果解放军队（MLC）加入了反叛的队伍。

战争和政府军、叛军及其卢旺达、乌干达、布隆迪的盟军犯下的暴行，致使成千上万战区平民无家可归。

1999 政府批准公开的政治活动，允许新的政党注册，呼吁大家就刚果的未来参与政治讨论。

卡比拉解散了他的独党——刚果—扎伊尔解放民主力量联

盟（AFDL），取而代之的是人民力量委员会。

7月 在赞比亚的卢萨卡召开会议，实施停火协议（卢萨卡协定）。刚果、安哥拉、纳米比亚、津巴布韦、卢旺达和乌干达签署了卢萨卡协定。

8月 反对派签署卢萨卡协定。

联合国特别使团访问刚果，表达对战争中的各派力量践踏人权的担忧。

2000~2001 各方持续违反卢萨卡协定。

卡比拉于2001年1月8日被暗杀。他的儿子约瑟夫·卡比拉被任命为接班人。

目录

- 1 | 致谢
- 1 | 大事年表

- 1 | 第一章 概况
- 39 | 第二章 宗教和世界观
- 60 | 第三章 文学与传媒
- 88 | 第四章 艺术与建筑
- 110 | 第五章 食物与服饰
- 130 | 第六章 婚姻、家庭与性别角色
- 157 | 第七章 社会习俗与生活方式
- 179 | 第八章 音乐和舞蹈
- 201 | 第九章 结语

- 206 | 词汇索引
- 213 | 部分参考书目
- 227 | 索引
- 252 | 关于作者